

グローバル視野における日本語教育の  
改革と発展に関する研究

# 国际化视野中的 专业日语教学 改革与发展研究

主 编 修 刚 朱鹏霄

天津出版传媒集团

 天津科学技术出版社

グローバル視野における日本語教育の  
改革と発展に関する研究

# 国际化视野中的 专业日语教学 改革与发展研究

主 编 修 刚 朱鹏霄

天津出版传媒集团

 天津科学技术出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

国际化视野中的专业日语教学改革与发展研究 / 修刚, 朱鹏霄主编. —天津: 天津科学技术出版社, 2014. 8

ISBN 978-7-5308-9109-4

I. ①国… II. ①修… ②朱… III. ①日语—教学研究 IV. ①H369

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第182436号

---

责任编辑: 刘 鹂

编辑助理: 胡艳杰

责任印制: 王 莹

---

天津出版传媒集团

 天津科学技术出版社出版

出版人: 蔡 颢

天津市西康路35号 邮编 300051

电话 (022) 23332390

网址: [www.tjkjcs.com.cn](http://www.tjkjcs.com.cn)

新华书店经销

天津午阳印刷有限公司印刷

---

开本 889×1194 1/32 印张 9.375 字数 197 000

2014年8月第1版第1次印刷

定价: 25.00元

## 编委名单

主 编 修 刚 朱鹏霄

副主编 刘泽军 席 娜

参编者 田 泉 崔亚蕾 李 玥

# 前 言

进入 21 世纪以来，国内外形势发生了巨大的变化。经济全球化和文化多样化的趋势要求高等学校人才培养必须在跨文化交际能力培养和社会发展适应能力养成等多方面下功夫，以培养创新型人才。同时，国内高等教育从精英培养走向了大众教育，传统人才的培养模式和方法也发生了巨大变化。外语专业教育必须审视新的国内外形势，思考人才培养的模式变化，加大教学改革和内涵发展的力度。

中国的日语专业教学同样要面对新形势，接受新挑战。国内近几年来日语专业学习人数的增加，专业日语教学规模的急剧扩大，日语教育从业者的快速增长，凸显了专业日语教学的蓬勃发展的同时，也暴露了许多矛盾。特别是在中日经济地位转变、关系紧张、中日相关人才培养多样化的新形势下，日语专业必须在新视野下探讨日语人才培养模式的转变，讨论日语一线教师的自身专业素质的提高，强化在国际化背景下的日语教学改革。本书集中反映了日语教学改革与发展的新思考，提出了从国际化视野探讨日语教学改革的诸多观点，是探讨人才培养模式的重要尝试之一。

2013 年 10 月 26 日，为促进我国专业日语教学理论研究与实践探索，加强中外学者间的相互交流，制定日语专业教学质量国家标准，推动专业日语教学的改革与发展，由教育部外语专业教学指导委员会日语分委员会和天津外国语大学日语专业共同承办的“教育部 2013—2017 年外语类专业教学指导委员会日语教学分委员会成立大会”暨“国际化视野中的专业日语教学改革与发展国际研讨会”在天津外国语大学举行，教育部外国语言文学类教学指导委员会主任委员钟美荪教授专程与会并致辞，来自专业日语教学理论研究和

实践探索的各高校、科研院所、出版机构等单位的近 100 位专家学者共聚一堂，大会共举办主旨报告 2 场，教育部外语专业教学指导委员会日语分委员会委员报告 12 场，分科发表 5 组共 37 场，分别就“日语本科专业教学质量国家标准”“日语本科专业人才培养的新模式”“日语本科专业教师队伍培养建设”“专业日语教育的国际协同及对接”等议题进行了广泛而深入的沟通、交流和研讨。钟美荪教授指出，此次会议的召开标志着全国日语专业建设进入了一个新的阶段，会议将对制定外语专业本科培养的国家标准以及提高外语人才培养质量产生积极的推动作用；并强调教学改革、教师发展、课程建设、教材研发是提高外语专业建设的重要因素，未来四年，在新一届教指委日语分委员会努力下，日语专业必将在多元化和特色发展之路上走得更远。

本书就是在这次次会议基础上，凝聚会议学术成果并收集部分研究成果形成的。各篇论文的作者由高校、科研机构、出版社的专业日语教学的教师、学者、编辑等组成，其中既有教育部外语教学指导委员会日语分委员会的委员，又有多年活跃在日语教学改革前线的专家学者；既有中国日语教学研究的专家，又有从事专业日语教学改革研究的在读的博士生和硕士生。本书由 28 篇论文构成，围绕“日语本科专业教学质量标准”“日语本科专业人才培养的新模式”“日语本科专业教师队伍培养建设”“专业日语教育的国际协同及对接”四大层面，对专业日语教学改革与发展过程中出现的问题、解决的问题及今后可能遇到的问题进行了剖析和探讨。其中，子曰平教授撰写的“培养日语专业高端创新型人才的新模式”、唐磊教授撰写的“日语教学质量标准之思考”、王婉莹教授撰写的“日语教学标准研究”、周异夫教授撰写的“对高校专业日语教育中一些问题的反思”、朱鹏霄教授撰写的“新世纪专业日语本科综合教学改革与实践”等，代表了本领域研究的最新学术成果。

本书的出版同时契合了天津市教育改革重点项目“面向新时期

本科日语专业基础阶段综合教学改革研究与实践”（项目代码：C05-0502）的核心主题，担任项目的天津外国语大学日语专业的教师除提出论文外，也就大会的论文进行了分析探讨，对于进一步强化专业教学改革中的跨文化研究具有深刻的理论意义和现实价值，必然对今后的专业日语教学改革的创新和发展提供重要指导和参照。

本书的顺利付梓是天津市教育委员会、天津外国语大学教务处和提供书稿的各位专家学者的大力支持、合作的结果。在此，对天津市教育委员会、天津外国语大学教务处和各位论文作者深表感谢，也把一份特别的感谢送给天津科学技术出版社的孟祥刚副总编和编辑胡艳杰女士。

由于时间仓促，水平有限，难免会存在个别的疏漏，敬请各位专家学者批评指正。

教育部外国语言文学类教学指导委员会日语分委员会  
主任委员 修 刚  
2014年7月

# 目 录

日语教学质量标准之思考·····	唐 磊	(1)
培养日语专业高端创新型人才的新模式·····	于日平	(12)
对高校专业日语教育中一些问题的反思·····	周异夫	(35)
日语教学标准研究·····	王婉莹	(44)
新世纪专业日语本科综合教学改革与实践·····	朱鹏霄	(55)
试析三好达治的翻译观·····	陈多友 陈彩云	(65)
立足地方、尊重校史、依托强势专业的日语专业培养目标的研究 ·····	孙 薇 申鸾鸣	(75)
日本古典文学史课教学模式的探索·····	杨夫高	(84)
理工类高校日语专业人才培养与课程体系·····	谭利群	(90)
浅析专业日语教学中直接法的导入问题·····	刘泽军	(97)
对日语专业本科生研究性学习模式的探讨·····	周海琴	(112)
日语教师自我成长要素研究·····	王 冲 王 博	(121)
韩国的外国语大学日语专业课程设置的现状及分析·····	席 娜	(131)
复合型专业学生日语语言能力的培养现状和问题·····	田 泉	(142)
试议本科层次商务日语人才培养方式·····	蒋芳婧	(152)
日语本科专业二年级口语教学方法的初探·····	叶栩邑	(163)
跨文化视角下的综合日语教学中本土文化导入·····	邹存峰	(172)
案例教学法在跨文化交际日语教学中的应用研究·····	刘 云	(180)
国际化视野下日语会话课的探索尝试·····	蔺 静	(188)
ACTFL-OPI を中国における日本語教育に導入する必要性について ·····	曹 娜	(198)

日语专业应用型人才培养模式的思考·····	洪海萍 (206)
注重培养跨文化交际能力的日语教学新模式·····	李 晶 (211)
日语专业泛读课程教学模块设计尝试·····	沈书娟 (220)
新世纪日语本科翻译专业教学现状浅析·····	李 玥 (229)
浅析日语教育中存在的问题及解决方法·····	周 珊 (235)
語気助詞「的 de」に関する一考察·····	刘笑明 (245)
流行語からみる現代日本社会·····	江夏瑠霞 (261)
「N <sub>1</sub> に対しての N <sub>2</sub> 」 と 「N <sub>1</sub> に対する N <sub>2</sub> 」 の意味分析とその相違 ·····	夏植蘭 (274)

# 日语教学质量标准之思考

课程教材研究所 唐 磊

**摘要：**本文拟结合基础教育课程改革中研制日语课程标准的经历，从“两点做法”“教育理念”和“参照物”三个侧面为大学专业日语教学质量标准的研制提供参考信息。

**关键词：**课程标准 教育理念 教学质量标准

20 世纪中叶以来，世界范围的高等教育发生了很大变化，其突出的特征是扩大规模。随着高等教育规模的不断扩大，呈现出高等教育大众化、普及化的趋势。在这种情况下，如何建立有效机制以保证教学质量并使之体系化，必然成为教育改革的重要课题。我国高等教育中大学专业日语教学也不例外，需要思考培养什么样的学生，获得什么能力才能保证教学质量的问题。“国际化视野中专业日语教学的改革与发展国际研讨会”正是为促进我国专业日语教学理论研究与实践探索，研制日语教学质量国家标准而召开的，也是在力图回答这些问题。

2000 年 6 月国务院召开了全国基础教育工作会议，做出《关于基础教育改革与发展的决定》。接着，根据教育部《面向 21 世纪教育振兴行动计划》，基础教育课程改革全面启动。此次改革旨在全面推进素质教育，重视培养学生的创新精神和实践能力，为学生的全面发展和终身发展创造条件，为实施“科教兴国”战略，提高全民族的思想道德和科学文化素质，振兴中华民族奠定坚实的基础。

基础教育课程改革的重要任务之一是研制各学科的课程标准。



日语研制组在教育部基础教育司的直接组织和领导下,依据《国家基础教育课程改革指导纲要》,在吸收当今国内外日语教育的研究成果、结合我国日语教育实际和未来发展需要的基础上着

手研制日语课程标准。为了使课程标准具有科学性、实用性和可操作性,日语研制组多次在不同范围征求意见,反复推敲,数易其稿,与教研人员和一线教师共同努力,完成了初、高中日语课程标准的研制(以下简称《标准》),并编写了相应的教科书。

研制《标准》和编写相应的教科书,是以两个国家课题的形式完成的。一是全国教育科学“十五”规划国家重点课题《国家基础教育新课程的研究、实验与推广》的分课题“基础教育日语课程标准的研制与实验”,二是全国教育科学“十五”规划国家重点课题《新基础教育课程教材开发的研究与实验》的分课题“外语教材编制理论与实践”。

基础教育初、高中日语《标准》已经付诸实施达十年之久,而且义务教育阶段的课程标准已于2007年开始修订。为了进一步体现《国家中长期教育改革和发展规划纲要》的精神,修订工作延续了4年,终于在2012年初,教育部颁布了各学科的《义务教育课程标准2011年版》,日语学科也在其中。



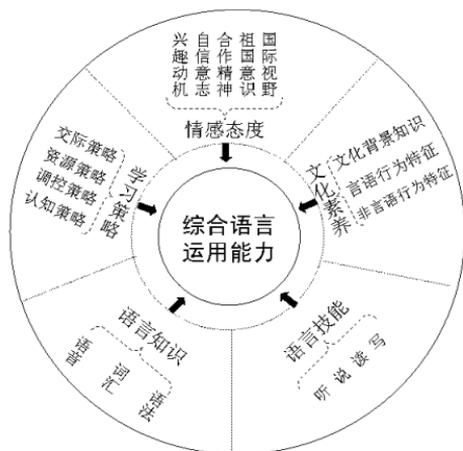
虽然基础教育与高等教育层次不同，但在制订教学质量标准方面有一定的共性。为此，本文拟结合基础教育课程改革，为研制大学日语教学质量标准提出一些可供参考的信息。

## 两点做法

从基础教育课程标准研制的过程看，有两点做法仅供参考。一是研制《标准》要尽量做比较充分的大量基础性调查研究，另一个是要注重综合素质的提高和交际能力的培养。

### 1. 基础性调查研究

研制组在教育部基础教育司的直接组织和领导下，对整体框架和工作计划进行了认真的研讨，在协商的基础上，分专题进行了前期基础研究，主要有两项：对国内外中学日语课程设置的调研和对国内外中学外语教学大纲的分析。此外，还有日语学科及现代科技领域的最新进展及其对日语课程发展的影响；心理发展规律及其与中学日语教学相关规律的研究文献综述；教学法领域的最新进展及其对初、高中日语课程发展的影响等。其中，除了日语专业，与教育



教育学、心理学的专家们进行的跨学科研讨，对研制日语课程标准发挥了非常重要的作用。

### 2. 提高综合素质，重视交际能力的培养

基础教育课程改革注重素质教育，将日语教学的总目

标设定为培养学生初步的(初中)、基本的(高中)综合语言运用能力。这种能力的形成建立在语言知识、语言技能、文化素养、情感态度和学习策略等方面综合发展的基础之上。这个总目标是在多方面调查研究的基础上,明确了日语课程的性质和理念指导下提出的,也是与国际接轨的。与国际接轨的一个重要标志是教育理念的确立。

### 教育理念

本次会议研讨的重点是“国际化视野中专业日语教学的改革与发展”,这个题目非常符合现代发展的大趋势。而且,研制教学标准也需要国际视野,需要有明确的教育理念。

将基础教育课程标准与其他国家的相应文件做个比较,可以发现中国基础教育改革的理念不仅不落后,而且比较先进<sup>①</sup>。

比如澳大利亚是初中等教育阶段学习日语人数最多的国家,2005年在语言教学方面颁布了一个国家声明书,提倡对所有地区和学校的所有学生实现高质量的语言教育。其中阐述的外语学习的意义与我国的很相似。他们强调“综合开展文化学习、言语实践和语言知识学习”的观念和方法论(简称ILTL),在教学上重视以任务型教学的方式培养言语技能,这一点也和我们的“综合语言运用能力”基本吻合。由于澳大利亚是多语言国家,他们提出了“第三的场所(the Third Place)”这种观点,培养学生既可以保持自己的“アイデンティティ(主体性)”,又能够与持有不同文化的人开展顺畅、愉快的交际。这也和我们提高学生的文化素养,帮助学生拓宽视野,提高对中外文化异同的敏感



性和鉴别能力，进而形成跨文化交际意识。2010年，澳大利亚又在研制新的国家课程，计划于2014年实施，这个动向也值得我们关注。

再比如，日本2013年推出了非英语教育的外语教育基准（『外国語学習のめやす』简称『めやす』）。其教学目的、教学理念、教学目标和设定能力指标的出发点，都与我们的课程标准有许多共同之处。

2013年8月30日，日本文部科技省国立教育政策研究所(NIER)和国际协力机构(JICA)在东京共同举办了“思考全球化时代初中等教育——全球化人才培养对日本的启示”国际研讨会。其背景是上述两个机构自2011年12月开始对澳大利亚、新西兰、英国、德国、美国和加拿大的教育全球化进行了对比研究。上述各国代表分别在研讨会上就两个主题阐述了本国课程改革的情况。这次研讨会特别关注生存于瞬息万变社会中所需的基本能力及其教育课程的主流趋向，也就是经济合作与发展组织(OECD)提出的终身学习关键能力(Key Competency)和源于美国外语教学委员会(ACTFL)提出的能力标准指南所引导的培养趋向：“知道”不如“会做”的素质和能力。提倡“基础知识”“深层认知技能”“社会交往能力”的三层培养结构等。

从这些动向可以看出，全世界的教育理念在大方向上是殊路同归的。有一个实例也可以说明这一点：中国新闻网2010年12月8日的一条综合报道称，经合组织(OECD)12月7日公布了2009年实施的第四次国际学生评估项目(PISA)调查结果。报告显示，上海中学生在数学、科学和文化水平三方面的教育水平名列世界第一。为此，世界各国将目光投向中国、投向上海。为什么尚未成为经合组织成员的中国能够取得如此骄人的成绩？究其原因，与课程改革的成果不无关系。虽然外语不是调查对象，但外语学科的课程改革理念与全学科是一致的，学习外语对培养学生形成所谓的关键能力

“KC”也是非常有益的。由于 OECD 提出的关键能力“KC”不植根于某种道德观或价值观，是超越国家、超越文化差异、超越领域的社会发展的共同需求，是生存在当代社会人人必备的关键能力，所以尽管中国有自己的国情，但教育改革在整体上仍自然而然地朝着同样的方向发展，在关键能力的培养上趋向一致，而且很有成效。

所以，从国际化视野看专业日语教学的改革与发展，研制高等教育的日语专业教学质量标准，在理念上也不能忽视这个总体趋势——即学习外语要超越语言和文化，致力于提高综合素质，与人类社会发​​展所需的关键能力联系起来思考是很有必要的。

### 参照物

研制日语本科专业教学质量国家标准无疑需要大量的参考资料。首先这种研制并不是白手起家。因为至今，我国高等教育阶段已经出版了 10 部教学大纲，其中专业日语教学大纲 3 部，非专业日语教学大纲(课程教学要求)7 部。任何改革都不是空中楼阁，而是在已有基础上的继承、改进和创新。同时，也需要在国际视野中来寻找参照物。比如，国际交流基金会的“JF 日本語教育スタンダード”就是其中之一。

#### 1. “JF 日本語教育スタンダード”

关于“JF 日本語教育スタンダード”(以下简称“JF スタンダード”)，我国日语教学界对此并不陌生，但是很少有人认真地研究过它。仔细研读这个标准不难看出，它是集有识之士的心血开发而成的。它以“欧洲共同语言参考标准 CEFR(Common European Framework for Reference)”为参照物，用一棵树来呈现语言交际中言语能力与言语活动的关系。自



2009 年公布试行版以后不断更新，2010 年公布初版、2012 年又公布了第二版。

“JF スタンダード”定位是，力求成为各国思考日语教育的教学方法、学习方法和评价方法的工具；成为各国日语教育者反省和纠正教学实践、设计课程的工具；成为在不同国家、不同情况下从事日语教学的人，用日语开展对话的平台。为此，这个标准在编制上处处为使用者着想，提供方便。还建立了“みんなの「can do」サイト”网站，可以通过它了解日语教育的最新动态。

诚然，在中国，我们要有自己的教学质量标准，但由于“JF スタンダード”有广泛的适应性，在研制教学质量标准时，的确是一个很好的参照物。同时，“JF スタンダード”在网上也是公开的，无论是教师还是学习者，都可以根据自己的需要灵活运用，所有我们也应该关注它，使之成为改善中国的日语教育服务。

## 2. “ルーブリック”(rubric)

研制日语专业教学质量标准，还有一个不可或缺的因素是评价。在这方面，国际上有一种应用比较多，而国内还不太显现的方法叫作“ルーブリック(汉语一般称作“量规”或“评分规则”)”，前面介绍的『めやす』就提倡并使用了这种评价工具。

“ルーブリック”(rubric)是一种对学生的作品、成果、成长记录、表现行为进行评价或者等级评定的一套标准。也是一个有效的教学工具，能够比较客观地做出评价，是连接教学与评价之间的一个重要桥梁。所以，像经合组织(OECD)开展国际调查、日本国立教育政策研究所开展“课程实施调查”、还有“JF スタンダード”等也都在采用这个工具。

基础教育阶段的日语课程标准在评价方面迈出了一大步，建立了评价主体多元化、评价方式多样化、评价目标多层次的评价体系，提出了形成性评价与终结性评价相结合、定性评价与定量评价相结合、他评与自评相结合、综合评价和单项评价相结合等多种评价方

式，而且提供了多个实例，包括“学习档案”等现代比较推崇的方法。但是尚缺少相对具体的评价标准。今后研制这种评价标准时，适当引入“ルーブリック”这种评价工具不失为一种选择。所以，在这里也将这个信息提供给大学日语教育作参考。

### 3. 『実践日本語教育スタンダード』

今年3月，日本“ひつじ書房”出版了一部『実践日本語教育スタンダード』，它与一般的标准不同，是一部经过长期积累、基于从交际视角研究词汇的成果编制而成的，从语言活动和语言素材两个方面为日语教育提供了有用的信息。

这部书由4章组成：

第1章 言語活動・言語素材と話題

第2章 話題に従属しない実質語

第3章 私的領域(場所)の言語活動  
と難易度

第4章 大学という場所における言語活動

第1章收集了从属于话题的实词；第2章收集的是第1章以外不属于某话题的实词；第3章是言语活动的场景分类；第4章专门谈大学环境中的日语活动。这个标准很有特色，它将言语活动和语言素材通过话题这个媒介结合在一起。在语言素材方面研制了一个“語彙・構文表”，使词自然组成句。“語彙・構文表”中收录了8110个实词，按照100个话题进行分类，并设定为A、B、C三个水平。标准中有1500个言语活动实例，使收录实词的总数达9306个，还设置了698个场景。

看到这个标准的时候，我很兴奋。因为，基础教育课程标准完成以后，一直有一些遗留问题没解决。其中的难题之一就是话题项目与词汇表不配套。有人建议将词汇按话题加以整理，但这不是一

